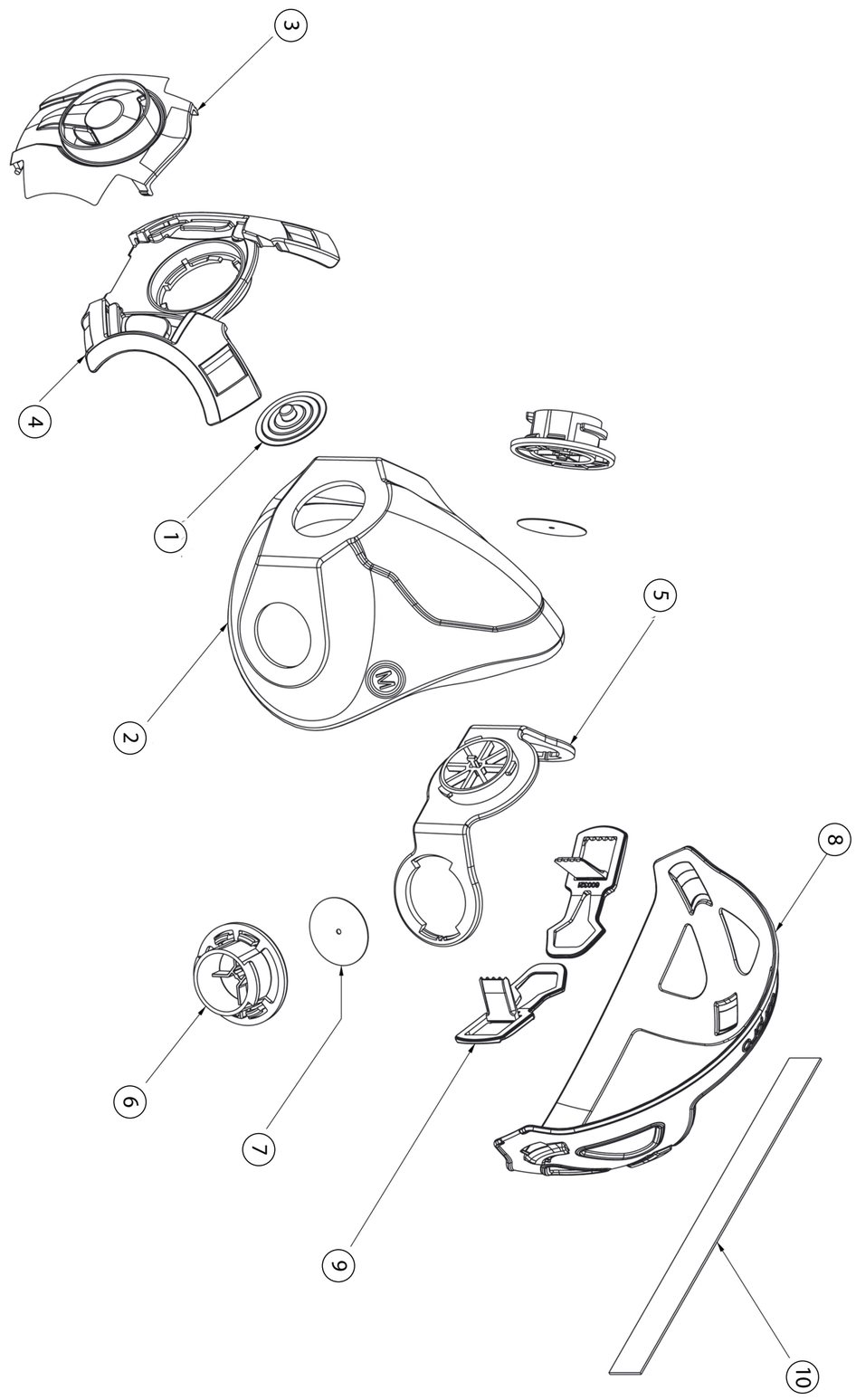


DEWALT®

Instructions for Use

GB FR NL DE ES IT

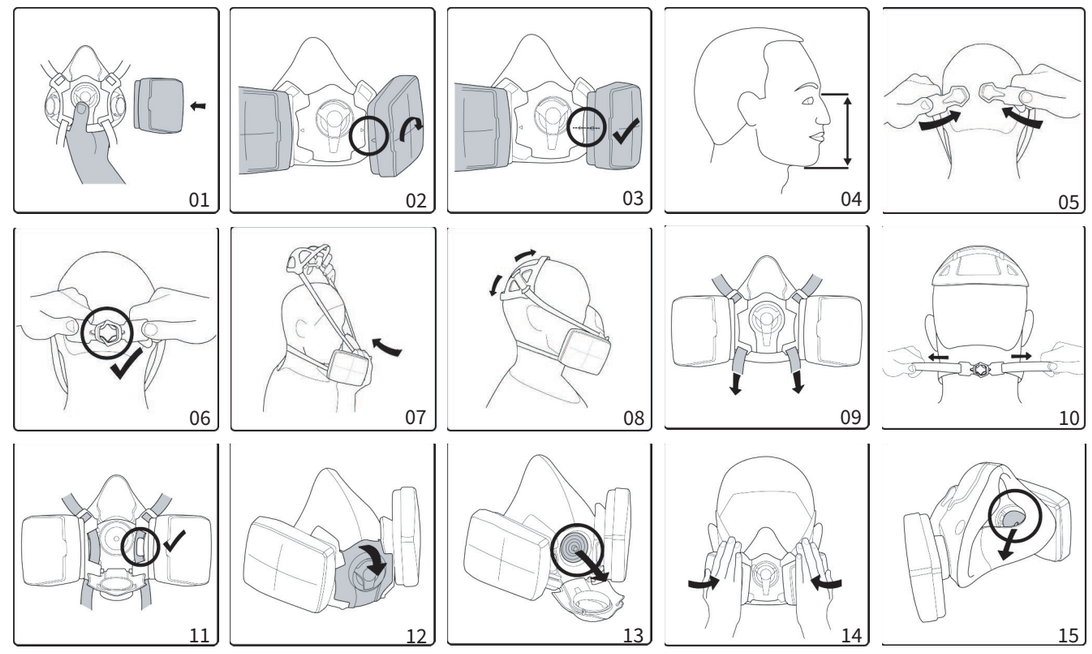
Gentex Europe
Unit 3, Focus 4, Fourth Avenue,
Letchworth Garden City, Herts, SG6
2TU, United Kingdom

+44 (0) 1462 478000

CE 2797
UK CA 0086
AS/NZS 1716:2012
Lic:BMP No 710742

Designed and Assembled in the UK

DEWALT DXIR1HMUI - V1.0 December 2021



GB

Instruction - Please read and retain these instructions

DEWALT DXI Half Mask

Pt No DXIR1HM

Standard: EN 140, AS/NZS 1716:2012

Approval: CE, UKCA, AS/NZS

For use with DEWALT Gas, Vapour and Particulate filters

WARNING: It is imperative that these instructions are read and observed when using this range of products. The selection and use of these products are the exclusive responsibility of the individual operator and DEWALT suggest a Health and Safety professional is consulted to aid in the selection of appropriate Personal Protective Equipment (PPE).

The DEWALT Half Mask is designed to protect the respiratory system against hazardous gases and particles. It is not a complete respiratory protective device by itself, but serves as a face piece for use with approved DEWALT respiratory filters. Respirator Filter selection shall be based upon full knowledge of, and professional evaluations of, the contaminants and their maximum content in the subject atmosphere. This device does NOT supply oxygen, and must only be used in adequately ventilated areas containing at least 19.5 percent oxygen.

Do not use for respiratory protection against atmospheric contaminates/concentrations which are unknown, exhibit poor warning properties or are immediately dangerous to life.

The respirator should not be used in either oxygen deficient or oxygen-enriched environments, for escape purposes or by people with facial hair growth between the skin and facepiece sealing surface such as stubble, beard growth, or sideburns which cross the respirator surface or in an atmosphere where contaminant concentrations exceed those levels that are dangerous to life.

These products are designed to protect individuals. Inappropriate use, maintenance or servicing may affect the function of the device and therefore seriously injure or compromise the operator's life.

Prior to use, the products' functionality must be proved. The product must not be used if this test is unsuccessful, or if the product is found to be damaged, or if the servicing / maintenance has not been undertaken, or if genuine DEWALT spare parts have not been used.

The product contains NO electrical parts that may cause an ignition source in flammable or explosive atmospheres, but holds no approval for use in these environments.

Description

The DEWALT Half mask has been tested and approved to EN 140 to provide the approved level of respiratory protection to a user.
The mask is available in two sizes - Medium and Large. This allows a higher probability of a good fit being achieved.

The respirator consists of an Oronasal mask with inhalation and exhalation valves that covers the user's nose, mouth and chin, a head harness that holds the respirator in place, and two filter bayonets for connecting DEWALT Filter elements.

The inhaled air flows through the filter elements and inhalation valves into mask. The exhaled air is discharged from the face piece through an exhalation valve.

Pre-Use Checks

WARNING: Before donning the respirator always perform the following checks.

- Ensure that the respirator is clean and dry.
- Check the respirator, valves, and head harness for cracks, missing parts, and other defects.
- Check that the appropriate filters are within their expiry date, undamaged and installed correctly, with the filter and mask arrows aligned (see diagrams 01,02 and 03). When fitting the filters, they will require a firm steady pressure clockwise when viewed from the front.
- The 2 x filter elements must be of the same type and class.

Donning

- Select an appropriately sized mask. Recommended sizes are 109-131mm for Medium and > 120mm Large, based on distance between top of nose and chin (see diagram 04).
- Slacken the head harness straps.
- Connect Harness buckles (see diagrams 05 and 06).
- Move the head harness upwards and spread with hand, place your chin in the facepiece and pull the head harness over your head (see diagram 07).
- Ensure head harness is sitting correctly towards rear of head, is lying flat, and is not bunched or twisted (see diagram 08).
- Tension the straps by pulling down on straps at front under mask, which you will feel transfers the weight of the mask to the top of your head. Then tension strap behind neck by pulling the free strap ends towards the rear (see diagrams 09 and 10).
- Adjust the fit of the mask on your face, with your chin firmly fitted in the face piece. Ensure that the mask is not too far up the face, and that it fits firmly but remains comfortable.
- Secure harness position under side slides found below exhale valve cover (see diagram 11).
- Perform a fit check (see diagram 14 and the Leak Testing section below for more information) and readjust if required.

Leak Testing

WARNING: A proper fit check must be successfully completed each time the respirator is worn. Failure to achieve a proper face-to-respirator seal before you enter a hazardous atmosphere may result in little or no respiratory protection.

Negative Pressure Check / Fit Check

- Place palms of hands over filter elements to provide an airtight seal (see diagram 14).
- Inhale gently, and the respirator should pull inward on the face.
- Hold your breath, the respirator should remain collapsed on the face.
- If air leaks between the face and the face seal adjust the mask for a more secure seal and repeat test.
- If leak test fails, the mask cannot be used and should be checked for serviceability.

During Use

WARNING: If you experience any one of the following signs whilst using the product, leave the hazardous area immediately. Return to fresh air and seek assistance.

- Breathing difficulties.
- Dizziness or nausea.
- You can smell or taste the contaminant.
- You experience any other noticeable physical effects.
- Your equipment becomes damaged.

Doffing

- Slacken the neck straps.
- Pull the head harness forward over your head and remove the respirator.
- Decontaminate, clean and store respirator as required.

Cleaning / Disinfecting

WARNING: Do not use cleaning products containing hydrocarbons or solvents such as acetone, or detergents with abrasive particles for cleaning.

- Remove filter assembly and store or dispose of as required.
- Clean mask parts using lukewarm soapy water or mild generic cleaning agent.
- Thoroughly rinse in clean running water.
- Disinfect mask after cleaning using generic approved disinfecting agent/wipes, or in a solution of 1 teaspoon (5ml) of household bleach (5.25% sodium hypochlorite) mixed in one gallon of water (50-PPM chlorine).
- Immerse the respirator in the solution for at least 2 minutes.
- Rinse thoroughly in clean running water.
- Allow mask components to dry naturally, do not apply direct heat.
- Reassemble mask in reverse order.

Storage

- Store the respirator in a clean, cool, dry place out of direct sunlight between -10°C and +50°C with a Relative Humidity (RH) under 75%. A correctly stored, unused mask stays in good condition for a long storage period.
- DEWALT gives the product a shelf life of 5 years from the date of manufacture (providing the product is cleaned, stored, and maintained as per these instructions and manufacturer advice).
- No special packaging is required to store or transport mask.

Maintenance

WARNING: Replace all damaged parts immediately to ensure correct level of protection.

- This product should be regularly checked and serviced by a trained specialist.
- Inspection and Service records must be maintained for each mask.
- Genuine original manufacturer parts should only be used.
- Changes to the product or its components are not permitted and will result in the loss of approval.
- To replace exhalation valve, remove the exhale valve cover, remove the exhale valve, and replace with new valve. Then, refit the exhale cover (see diagrams 12 and 13).
- To replace inhale/inhalation valve(s), remove the inhalation valve(s) in the Oronasal and refit new valves ensuring they are correctly seated and flat (see diagram 15).
- To avoid confusion, the exhalation valve is stepped and larger than the inhalation valves.
- Carry out a leak tightness / fit test.

Maintenance Intervals

Interval / Task	Before Use	After Use	3 months	6 months	12 months	60 months
Cleaning / Disinfecting		X			X	
Fit Test / Leak Tightness Test	X (First use)				X	
Valve Replacement			X[A]	X[A]	X[A]	
General User Checks	X		X			
Fit Check	X		X			

[A] Either every 3, 6 or 12 months depending on wear frequency and working environment. Organisational risk assessment required to establish.

- DEWALT recommends the above maintenance intervals but extreme operating environments may require a more frequent servicing interval to be adopted.
- If components have been replaced (e.g., Inhale/Exhale valves), a test for function and leak-tightness must be carried out with an appropriate test device.
- If individual changes physically, a leak tightness must also be carried out with an appropriate test device.
- The test should also be done in case of a mask stored unused for a longer period, and at least once a year.

Ordering Consumables, Spare Parts, and Accessories

To place an order for spare or consumable parts, please contact your approved distributor.

Disposal

WARNING: The company and its agents disclaim all liability and responsibility for any harm, damage, contamination, or injury caused by inappropriate handling or use of their masks or filters or unlawful disposal.

The DEWALT Half mask should be disposed of as Industrial / Hazardous / Medical waste (depending on working environment – organisational risk assessment required). Where suitable plastic recycling schemes exist, uncontaminated plastic parts may be recycled into appropriate waste recovery streams. The used filters should be sealed in a plastic bag and disposed of in accordance with local regulations.

Liability

DEWALT or its agents accept no liability where the product has been used inappropriately or not as intended. Product liability claims warranties also as guarantees made by DEWALT with respect to the product are void if it is not used as intended, serviced, and maintained in accordance with instructions in this manual. This also applies especially to unauthorised alterations/modification to the product and to commissioning work that has not been carried out by DEWALT or its agents.

Warranty

To assert your rights under this warranty, please return the Product to your vendor together with a written description of the alleged defect and proof of purchase. Your distributor will forward the Product to Supplier for analysis of the validity of your claim.
Supplier warrants to each purchaser of a Product who is an end-user of such Product that the product is free from defects in material and workmanship, ordinary wear and tear excepted, for one year from date of purchase by such end-user.
Further, Supplier warrants that the Product conforms to the CE EN 140 standards in effect on that date of sale and complies with the Consumer Rights Act 2015 or with any relevant laws or regulations of other jurisdictions. Should any end user find the Product to be of an unsatisfactory quality, unfit for purpose or not as described, they will be entitled to a full refund of such Product, subject to a complaint being made within 30 days from the Product being purchased. The Supplier shall have one opportunity to repair or replace any Products which are of an unsatisfactory quality, unfit for purpose or not as described. If the attempt at a repair or replacement is unsuccessful, an end-user can claim a refund or a price reduction if it wishes to keep the Product. The warranty shall not apply to any Product which has been altered, misused, subjected to an accident, used contrary to Supplier's specifications and recommendations or used beyond it's useful life or to any Product whose packaging has been altered or opened prior to purchase by the end-user.
THE SUPPLIER MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND, NATURE OR DESCRIPTION, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY, FITNESS OF ANY OF THE PRODUCTS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT, AND HEREBY DISCLAIMS THE SAME, AS PERMITTED BY LAW.

Patented: GB 2511996, EP 3077062, EP(SE) 3077062, EP(NL) 3077062, EP(IT) 3077062, EP(GB) 3077062, EP(FR) 3077062, EP(ES) 3077062 & DE 60 2014 010 163.1.

Patents applied for: US 20170021201, CA 2931782, AU 2014358910, BR 11 2016 012 657 2, CN 201480066145.X, IN 201617018016, KR 20160133406 & ZA 2016/03472.

The DEWALT Half Mask has been designed to conform to EN 140 (Europe). EU Regulation 2016/425 Module B and Module D certified by BSI (2797), Say Building, John M. Keynesplein 9,1066 EP Amsterdam.

The DEWALT Half Mask has been designed to conform with EN 140. Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended (for UKCA) BSI Assurance UK Ltd – AB 0086 Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP.

Declaration of Conformity available at: http://www.dewalt.co.uk

For Australian/New Zealand Standard AS/NZS 1716:2012

Always refer to user instructions and filter markings.
Year of manufacture – see packaging and inside the exhale valve opening on the mask.

Respirators are available in 2 sizes: Medium and Large. Each size is marked on the packaging and on the mask itself. Operational temperatures for face piece: -10 – +55 °C, < 75 % RH.

FR

Mode d'emploi - Veuillez lire attentivement et conserver ce mode d'emploi

Demi-masque DEWALT DXI

Produit No DXIR1HM

Norme : EN 140, AS/NZS 1716:2012

Homologation : CE, UKCA, AS/NZS

À utiliser avec les filtres à gaz, vapeur et particules DEWALT

AVERTISSEMENT : il est impératif que ce mode d'emploi soit lu et respecté lors de l'utilisation de cette gamme de produits. La sélection et l'utilisation de ces produits relèvent de la responsabilité exclusive de l'exploitant et DEWALT suggère qu'un professionnel de la santé et de la sécurité soit consulté pour faciliter la sélection des équipements de protection individuelle (ÉPI) appropriés.

Le demi-masque DEWALT est conçu pour protéger le système respiratoire contre les gaz et les particules dangereux. Il ne constitue pas en lui-même un appareil de protection respiratoire complet, mais sert de masque à utiliser avec les filtres respiratoires DEWALT approuvés. La sélection du filtre respiratoire doit être fondée sur la connaissance complète des contaminants agissants et de leur teneur maximale dans l'atmosphère en question ; une évaluation professionnelle doit avoir lieu à cet effet. Cet appareil ne fournit PAS d'oxygène et doit être uniquement utilisé dans des endroits correctement ventilés contenant au moins 19,5 % d'oxygène.

Ne pas utiliser ce demi-masque en vue d'une protection respiratoire contre les contaminants/concentrations atmosphériques dont les avertissements liés aux propriétés sont insuffisants ou s'ils représentent un danger immédiat pour la vie.

Le respirateur ne doit pas être utilisé dans un environnement pauvre en oxygène ou enrichi en oxygène, ni par les personnes présentant une zone de pilosité entre la peau et la surface d'étanchéité du masque, comme la barbe, même peu développée ou les favoris. Ces zones de pilosité faciale traversent la surface du respirateur. Il ne doit pas être utilisé non plus dans une atmosphère où les concentrations de contaminants mettent la vie en péril.

Ces produits sont conçus pour protéger les personnes physiques. Une utilisation, un entretien ou une réparation inappropriés peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil et ainsi blesser ou compromettre gravement la vie de l'opérateur.

Avant utilisation, vous devez vérifier la bonne fonctionnalité des produits. Le produit ne doit pas être utilisé si ce test échoue ou si le produit est endommagé, si l'entretien/la maintenance n'a pas été effectué correctement ou si des pièces n'étant pas d'origine DEWALT ont été utilisées.

Le produit ne contient AUCUN composant électrique susceptible de provoquer une source d'inflammation dans des atmosphères inflammables ou explosives, mais ne doit pas être utilisé dans ces environnements.

Description

Le demi-masque DEWALT a été testé et approuvé selon la norme EN 140 pour fournir à un utilisateur le niveau de protection respiratoire approuvé.
Le masque est disponible en deux tailles : « Medium » et « Large » (moyenne et grande). Cela permet d'augmenter la probabilité d'une bonne adaptation du masque.

Le respirateur se compose d'un masque Orinasal avec des valves d'inhalation et d'expiration qui couvrent le nez, la bouche et le menton de l'utilisateur, un harnais de tête qui maintient le respirateur en place et deux baïonnettes filtrantes pour relier les éléments filtrants DEWALT.

L'air inhalé passe à travers les éléments filtrants et les valves d'inhalation dans le masque. L'air expiré est évacué de la pièce faciale à travers une valve d'expiration.

Vérifications avant l'utilisation

AVERTISSEMENT : avant d'enfiler le respirateur, effectuez toujours les vérifications suivantes.

- Assurez-vous que le respirateur est propre et sec.
- Vérifiez que le respirateur, les valves et le harnais de tête ne présentent pas de fissures, de pièces manquantes ou d'autres défauts.
- Vérifiez que les filtres appropriés ne sont pas expirés ou endommagés et qu'ils sont installés correctement, les flèches du filtre et du masque devant être alignées (voir les schémas 01, 02 et 03). Lors de l'installation des filtres, vous devez appliquer une pression ferme et stable dans le sens des aiguilles d'une montre lorsqu'ils sont vus de face.
- Les 2 éléments de filtre doivent être du même type et de la même classe.

Mise en place

- Sélectionnez le masque à la taille appropriée. Les tailles recommandées sont : taille Moyenne (M) 109 à 131 mm et Grande taille (L) > 120mm. Les tailles sont basées sur la distance entre le haut du nez et le menton (voir le schéma 04).
- Desserrez les sangles du harnais de tête.
- Connectez les boucles du harnais (voir les schémas 05 et 06).
- Déplacez le harnais de tête vers le haut et écartez avec la main, placez votre menton dans le masque et tirez le harnais de tête au-dessus de votre tête (voir le schéma 07).
- Assurez-vous que le harnais de tête est correctement positionné à l'arrière de la tête et qu'il est à plat, sans être replié ou tordu (schéma 08).
- Tendez les sangles en tirant vers le bas sur les sangles à l'avant sous le masque, ce qui vous permettra de transférer le poids du masque sur le dessus de votre tête. Ensuite, tendez la sangle derrière le cou en tirant sur les extrémités libres vers l'arrière (schémas 09 et 10).
- Ajustez le réglage du masque sur votre visage, avec votre menton fermement ajusté dans le masque à l'avant. Assurez-vous que le masque n'est pas trop éloigné vers le haut et qu'il s'adapte fermement à votre tête tout en restant confortable.
- Fixez la position du harnais sous les glissières latérales situées sous le couvercle de la valve (schéma 11).
- Contrôlez l'ajustement (voir le schéma 14 et la section « Test de fuite » ci-dessous pour plus d'informations) et réajustez au besoin.

Test de fuite

AVERTISSEMENT : vous devez vérifier que l'ajustement a bien été effectué à chaque fois que vous portez le respirateur. Si vous n'obtenez pas l'étanchéité appropriée entre le visage et l'appareil avant de pénétrer dans une atmosphère comportant des dangers, vous risquez de ne pas avoir de protection respiratoire.

Test par pression négative / Essai d'ajustement

- Placez les paumes des mains sur les éléments filtrants pour vous assurer de leur étanchéité à l'air (schéma 14).
- Inspirez doucement, le respirateur doit tirer vers l'intérieur sur le visage.
- Retenez votre souffle, le respirateur doit rester « plaqué » sur votre visage.
- Si l'air fuit entre le visage et le joint facial, réglez les sangles du harnais pour obtenir une étanchéité plus sûre et répétez le test.
- Si le test de fuite échoue encore, le masque ne peut pas être utilisé et son état de fonctionnement doit être vérifié.

Pendant l'utilisation

AVERTISSEMENT : si vous ressentez l'un des symptômes suivants lors de l'utilisation du produit, sortez immédiatement de la zone à risques. Retournez à l'air frais et demandez de l'aide.

- Difficulté respiratoire.
- Vertiges ou nausées.
- Vous sentez ou avez le goût du contaminant.
- Vous constatez des effets physiques visibles.
- Votre équipement est endommagé.

Retirez le demi-masque

- Desserrez les sangles.
- Tirez le harnais de tête vers l'avant au-dessus de votre tête et retirez le respirateur.
- Décontaminez, nettoyez et entreposez le respirateur tel que requis.

Nettoyage / désinfection

AVERTISSEMENT : N'utilisez pas de produits nettoyants contenant des hydrocarbures ou des solvants tels que de l'acétone ou de l'alcool ou des détergents contenant des particules abrasives pour le nettoyage.

- Retirez les éléments filtrants et entreposez ou éliminez-les au besoin.
- Nettoyez les parties du masque à l'aide d'eau savonneuse tiède ou d'un détergent doux.
- Rincez bien à l'eau courante.
- Désinfectez le masque après son nettoyage en utilisant un agent désinfectant approuvé ou au moyen d'une solution composée de 1 cuillère à thé (5 ml) d'eau de Javel (5,25 % d'hypochlorite de sodium) mélangée dans 3,80 l d'eau environ (50 ppm de chlore).
- Plongez le respirateur dans la solution pendant au moins 2 minutes.
- Rincez abondamment à l'eau courante.
- Laissez les composants du masque sécher naturellement, n'exposez pas le masque à une source de chaleur directe.
- Réassemblez le masque dans le sens inverse.

Entreposage

- Conservez le respirateur dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil, entre -10 °C et +50 °C, avec une humidité relative (HR) inférieure à 75 %. Un masque inutilisé correctement rangé restera en bon état pendant une longue période d'entreposage.
- Selon DEWALT, le produit a une durée de vie de 5 ans à compter de la date de fabrication (à condition qu'il ait été nettoyé, entreposé et entretenu conformément aux présentes instructions et aux recommandations du fabricant).
- Aucun emballage spécial n'est requis pour entreposer ou transporter le masque.

Entretien

AVERTISSEMENT : remplacez immédiatement toutes les pièces endommagées pour assurer un niveau de protection adéquat.

- Ce produit doit être régulièrement vérifié et entretenu par un spécialiste qualifié.
- Les dossiers d'inspection et d'entretien doivent être tenus et conservés pour chaque masque.
- Seules des pièces d'origine du fabricant doivent être utilisées.
- Les modifications apportées au produit ou à ses composants ne sont pas permises et mettront fin à l'approbation du masque.
- Pour remplacer la valve d'expiration, ouvrez le couvercle de la valve d'expiration, retirez la valve d'expiration et remplacez-la par une nouvelle pièce. Ensuite, remettez le couvercle d'expiration (schémas 12 et 13).
- Pour remplacer les valves d'inspiration/expiration, retirez les deux valves d'inhalation de l'Orinasal et remontez les nouvelles pièces en vous assurant qu'elles sont correctement posées et à plat (voir schéma 15).
- Pour éviter toute confusion, la valve d'expiration est étagée et plus large que les deux valves d'inhalation.
- Effectuez un test d'étanchéité / d'ajustement.

Intervalles d'entretien

Intervalle / Tâche	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	3 mois	6 mois	12 mois	60 mois
Nettoyage / désinfection		X			X	
Test d'étanchéité / d'ajustement	X (Première utilisation)				X	
Remplacement des soupapes			X[A]	X[A]	X[A]	
Vérification de l'utilisateur	X		X			
Test d'ajustement	X		X			

[A] Tous les 3, 6 ou 12 mois en fonction de la fréquence d'utilisation et de l'environnement de travail. Une évaluation des risques de l'organisation est nécessaire pour déterminer la fréquence.

- DEWALT recommande les intervalles d'entretien ci-dessus, mais des environnements d'exploitation extrêmes peuvent nécessiter des intervalles d'entretien plus fréquents.
- Si des composants ont été remplacés (soupapes d'inspiration/d'expiration), un test de fonctionnement et d'étanchéité doit être effectué avec un appareil de contrôle approprié.
- En cas de changements physiques chez l'individu, un test d'étanchéité doit également être réalisé avec un dispositif de test approprié.
- Le test doit également être effectué si le masque est inutilisé et entreposé durant une période prolongée, et au moins une fois par an.

Commande de pièces d'usure, de pièces de rechange et d'accessoires.

Pour commander de pièces de rechange ou d'usure, veuillez contacter votre distributeur agréé.

Élimination

AVERTISSEMENT : la société et ses représentants déclinent toute responsabilité pour tout préjudice, dommage, contamination ou blessure causés par une manipulation ou une utilisation inappropriée de leurs masques ou de leurs filtres ou pour leur élimination illégale.

Le demi-masque DEWALT doit être éliminé en tant que déchet industriel / dangereux / médical (en fonction de l'environnement de travail ; une évaluation des risques de l'organisation est nécessaire). Lorsque des systèmes appropriés de recyclage du plastique existent, les pièces en plastique non contaminées peuvent être recyclées dans des flux de récupération des déchets appropriés.
Les filtres utilisés doivent être scellés dans un sac en plastique et éliminés conformément aux réglementations locales.

Responsabilité

DEWALT ou ses représentants déclinent toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée ou non conforme du produit. Les garanties de réclamations en responsabilité du fait du produit, telles que les garanties faites par DEWALT à l'égard du produit, sont nulles si le produit n'est pas utilisé, entretenu et entreposé comme prévu conformément aux consignes contenues dans ce mode d'emploi.
Ceci s'applique en particulier aux modifications/altérations non autorisées du produit et aux travaux de mise en service qui n'ont pas été effectués par DEWALT ou ses représentants.

Garantie

Afin de faire valoir vos droits dans le cadre de cette garantie, veuillez retourner le produit à votre fournisseur avec une description écrite du défaut allégué et une preuve d'achat. Votre distributeur enverra le produit au fournisseur pour analyser la validité de votre réclamation.
Le fournisseur garantit à chaque acheteur un produit destiné à un utilisateur final, exempt de défauts de matériaux et de fabrication, sauf usure normale, pendant un an à compter de la date d'achat par cet utilisateur final.
En outre, le fournisseur garantit que le produit est conforme aux normes CE EN 140 en vigueur à cette date de vente et qu'il est conforme à la Loi sur les droits du consommateur 2015 ou à toute loi ou réglementation pertinentes d'autres juridictions. Si un utilisateur final estime que le produit est de qualité insatisfaisante, impropre ou non conforme à la description, il aura droit à un remboursement complet de ce produit, sous réserve d'une réclamation envoyée dans les 30 jours suivant l'achat du produit.
Le fournisseur aura la possibilité de réparer ou de remplacer ledit produit de qualité insatisfaisante, impropre à l'usage ou non, tel que décrit. Si la tentative de réparation ou de remplacement est infructueuse, l'utilisateur final peut demander un remboursement ou une réduction tarifaire, s'il souhaite conserver le produit. La garantie ne s'appliquera pas aux produits ayant été altérés, mal utilisés, soumis à un accident, utilisés contrairement aux spécifications et aux recommandations du fournisseur ou utilisés au-delà de sa durée de vie ou aux produits dont l'emballage a été modifié ou ouvert avant l'achat par l'utilisateur final.
LE FOURNISSEUR NE FAIT AUCUNE DÉCLARATION OU GARANTIE D'AUCUNE SORTE, NATURE OU DESCRIPTION, EXPLICITE OU IMPLICITE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE, D'ADAPTATION DES PRODUITS À DES FINS PARTICULIÈRES OU D'ABSENCE DE CONTREFAÇON, ET REJETTE PAR LA PRÉSENTE, TEL QUE PERMIS PAR LA LOI.

Breveté : GB 2511996, EP 3077062, EP(SE) 3077062, EP(NL) 3077062, EP(IT) 3077062, EP(GB) 3077062, EP(FR) 3077062, EP(ES) 3077062 & DE 60 2014 010 163.1.

Brevets déposés : US 20170021201, CA 2931782, AU 2014358910, BR 11 2016 012 657 2, CN 201480066145.X, IN 201617018016, KR 20160133406 & ZA 2016/03472.

Le demi-masque DEWALT a été conçu pour être conforme à la norme EN 140 (Europe). Règlement UE 2016/425 Module B et Module D certifiés par BSI (2797) Say Building , John M. Keynesplein 9,1066 EP Amsterdam, Pays-Bas.

Le demi-masque DEWALT a été conçu pour être conforme à la norme EN 140. Règlement 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle tel qu'il a été introduit dans le droit britannique et modifié (pour UKCA) BSI Assurance UK Ltd – AB 0086 Kitemark Court, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Royaume-Uni.

Déclaration de conformité disponible sur : http://www.dewalt.co.uk

Pour la norme australienne / néo-zélandaise AS/NZS 1716:2012

Toujours se référer aux instructions du manuel d'utilisation et aux marquages des filtres.
Année de fabrication : voir l'emballage et à l'intérieur de l'ouverture de la soupape expiratoire sur le masque.

Les appareils respiratoires sont disponibles en deux tailles : taille Moyenne et Grande. Chaque taille est indiquée sur l'emballage et sur le masque en lui-même. Température de fonctionnement pour la protection faciale : -10 – +55 °C, < 75 % RH.

NL

Instructies - Lees en bewaar deze instructies

DEWALT DXI Halfmasker

Pt nr. DXIR1HM

Standaard: EN 140, AS/NZS 1716:2012

Goedkeuring: CE, UKCA, AS/NZS

Voor gebruik met gas-, damp- en deeltjesfilters van DEWALT

WAARSCHUWING: het is van essentieel belang dat deze instructies worden gelezen en nageleefd bij het gebruik van deze reeks producten. De keuze en het gebruik van deze producten zijn de exclusieve verantwoordelijkheid van de individuele gebruiker en DEWALT raadt aan een gezondheids- en veiligheidsprofessional te raadplegen om te helpen bij de keuze van de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen (PMB).

Het DEWALT-halfmasker is ontwikkeld ter bescherming van de luchtwegen tegen gevaarlijke gassen en deeltjes. Het is op zichzelf geen volledig beschermingsmiddel voor de luchtwegen, maar dient als gezichtsstuk voor gebruik met goedgekeurde ademhalingsfilters van DEWALT. De keuze voor een luchtwegfilter dient gebaseerd te zijn op volledige kennis en professionele evaluaties van de vervuilende stoffen en hun maximale inhoud in de onderhavige atmosfeer. Dit apparaat levert GEEN zuurstof, en mag alleen worden gebruikt in voldoende geventileerde ruimtes met ten minste 19,5 procent zuurstof.

Gebruik het apparaat niet voor luchtwegbescherming tegen atmosferische verontreinigers/concentraties die onbekend zijn, waarvan de waarschuwingsfuncties slecht werken of die direct levensgevaar kunnen opleveren

De respirator mag niet gebruikt worden in omgevingen met te veel of te weinig zuurstof, voor ontsnappingen of door mensen met gezichtshaargroei tussen de huid en het afdichtingsoppervlak van het gezichtsstuk, zoals stoppels, baardgroei of bakkebaarden die in aanraking kunnen komen met het oppervlak van de respirator, of in een omgeving waar de verontreinigersconcentratie hoger is dan niveaus van levensgevaar.

Deze producten zijn ontwikkeld ter bescherming van personen. Onjuist gebruik, onjuist onderhoud of onjuiste reparatie kunnen van invloed zijn op de werking van het apparaat en dus ernstige verwondingen toebrengen aan de operator of zijn leven in gevaar brengen.

Voor gebruik moet de werking van de producten worden getest. Het product mag niet gebruikt worden als deze test niet succesvol is, of als het product beschadigd blijkt te zijn, of als de service / het onderhoud niet is uitgevoerd, of als er geen originele DEWALT-reserveonderdelen zijn gebruikt.

Het product bevat GEEN elektrische onderdelen die een ontstekingsbron kunnen vormen in ontvlambare of explosieve atmosferen, maar heeft geen goedkeuring voor gebruik in deze omgevingen.

Beschrijving

Het DEWALT-halfmasker is getest en goedgekeurd volgens EN 140 en biedt het goedgekeurde niveau aan bescherming van de luchtwegen aan een gebruiker.
Het masker is verkrijgbaar in twee maten - Medium en Large. Hierdoor is de kans groter dat een goede pasvorm wordt bereikt.

De respirator bestaat uit een Oronasal-masker met inademings- en uitademingsklappen die de neus, mond en kin van de gebruiker bedekt, een hoofdharnas dat de respirator op zijn plaats houdt, en twee filterbajonetten voor het aansluiten van DEWALT-filterelementen.

De ingeademde lucht stroomt door de filterelementen en inademingsklappen in het masker. De uitgeademde lucht wordt uit het gezichtsstuk afgevoerd via een uitademingsklep.

Controles voor gebruik

WAARSCHUWING: Voer voor het opzetten van het masker altijd de volgende controles uit.

• Controleer of de respirator schoon en droog is.
• Controleer de respirator, kleppen en het hoofdharnas op scheuren, ontbrekende onderdelen en andere defecten.
• Controleer of de juiste filters niet over de datum, beschadigd en correct geïnstalleerd zijn, met de markeringspijltjes van het filter en het masker op één lijn (zie de diagrammen 01, 02 en 03). Bij het plaatsen van de filters moeten deze met een stevige druk naar rechts gedrukt worden, gezien vanaf de voorkant.
• De 2 filterelementen moeten van hetzelfde type en dezelfde klasse zijn.

Opzetten

• Selecteer een masker van de juiste afmeting. De aanbevolen maten zijn 109-131mm Medium en > 120mm Large, gebaseerd op de afstand tussen de bovenkant van de neus en de kin (zie diagram 04).
• Maak de banden van het hoofdharnas los.
• Sluit de gespen van het harnas (zie diagrammen 05 en 06).
• Beweeg het hoofdharnas naar boven en spreid het uit met beide handen. Plaats uw kin in het gezichtsstuk en trek het hoofdharnas over uw hoofd (zie diagram 07).
• Controleer of het hoofdharnas correct richting het achterhoofd zit en of het plat ligt, niet gebobbeld of gedraaid (zie diagram 08).
• Trek de banden aan door de gespen aan de voorkant onder het masker naar beneden te trekken, waardoor het gewicht van het masker naar de bovenkant van uw hoofd verplaatst wat u zult voelen. Trek dan de band achter uw nek strak door de vrijhangende uiteinden van de band naar achteren te trekken.= (zie diagrammen 09 en 10).
• Pas de pasvorm van het masker op uw gezicht aan met uw kin stevig in het gezichtsstuk. Zorg dat het masker niet te hoog op uw gezicht zit en dat het stevig maar comfortabel zit.
• Maak het harnas aan de onderzijde vast met de schuiven onder de afdekking van de uitademingsklep (zie diagram 11).
• Voer een pascontrole uit en pas indien nodig opnieuw aan (zie diagram 14 en het hoofdstuk Lekkagetest hieronder voor meer informatie).

Lekkagetest

WAARSCHUWING: er dient iedere keer dat de respirator wordt gedragen een test te worden uitgevoerd. Als er geen goede afdichting is tussen het gezicht en de respirator als u een gevaarlijke atmosfeer betreedt, kan dit leiden tot weinig of geen bescherming van de luchtwegen.

Negatieve druktest / Controle pasvorm

• Plaats handpalmen over filterelementen voor een luchtdichte afdichting (zie diagram 14).
• Adem langzaam in, de respirator moet naar binnen op het gezicht trekken.
• Houd uw adem in, de respirator moet ingeklapt op uw gezicht blijven zitten.
• Als er luchtlekken tussen het gezicht en de afdichting zitten, pas de banden van het harnas dan aan voor een stevigere afdichting en herhaal de test.
• Als de lekkagetest mislukt, mag het masker niet worden gebruikt en dien het gerepareerd te worden.

Tijdens gebruik

WAARSCHUWING: Als u een van de volgende zaken ervaart tijdens het gebruik van dit product, verlaat dan onmiddellijk de gevaarlijke ruimte. Ga terug naar de frisse lucht en vraag hulp.

• Ademhalingsmoeilijkheden.
• Duizeligheid of misselijkheid.
• U ruikt of proeft de verontreiniger.
• U ervaart andere merkbare fysieke effecten.
• Uw apparaat raakt beschadigd.

Afzetten

• Maak de nekbanden los.
• Trek het hoofdharnas naar voren over uw hoofd en verwijder de respirator.
• Ontsmet en reinig de respirator en berg hem op.

Reinigen / desinfecteren

WAARSCHUWING: gebruik geen reinigingsproducten met koolwaterstoffen of oplosmiddelen als aceton of alcohol, of schoonmaakmiddelen met schurende deeltjes.

• Verwijder filterelementen en berg ze op, of gooi ze indien nodig weg.
• Reinig het masker met lauwwarm zeepwater of een mild reinigingsmiddel.
• Grondig afspoelen onder schoon stromend water.
• Desinfecteer het masker na het reinigen met DPI desinfectiemiddel/doekjes of in een oplossing met 1 theelepel (5 ml) huishoudelijke bleek (5,25% natriumhypochloriet) gemengd in 4 liter water (50-PPM chloor).
• Dompel de respirator ten minste 2 minuten onder in de oplossing.
• Grondig afspoelen onder schoon stromend water.
• Laat de onderdelen van het masker aan de lucht drogen, gebruik hiervoor geen warmtebronnen.
• Zet het masker in omgekeerde volgorde in elkaar.

Opslag

• Bewaar het masker op een schone, koele en droge plaats buiten direct zonlicht tussen -10°C en +50°C met een relatieve vochtigheid (RH) van minder dan 75%. Een correct opgeborgen, ongebruikt masker blijft gedurende een lange opslagperiode in goede staat.
• DEWALT geeft het product een houdbaarheid van 5 jaar vanaf de productiedatum (mits het product wordt gereinigd, opgeslagen en onderhouden volgens deze instructies en het advies van de fabrikant).
• Er is geen speciale verpakking nodig om het masker op te slaan of te vervoeren.

Onderhoud

WAARSCHUWING: Vervang alle beschadigde onderdelen onmiddellijk om het juiste beschermingsniveau te garanderen.

• Dit product moet regelmatig door een opgeleide specialist worden gecontroleerd en onderhouden.
• Voor elk masker moeten inspectie- en onderhoudsrapporten worden bijgehouden.
• Er mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt.
• Wijzigingen aan het product of de onderdelen ervan zijn niet toegestaan en zullen leiden tot het verlies van de goedkeuring.
• Om de uitademingsklep te vervangen, verwijdert u de afdekking van de uitademingsklep, verwijdert u de uitademingsklep en vervangt u deze door een nieuwe klep. Plaats vervolgens de afdekking van de uitademingsklep terug (zie diagrammen 12 en 13).
• Om de inademingsklep(pen) te vervangen, verwijdert u de inademingsklep(pen) in de Oronasal en plaatst u de nieuwe kleppen terug, waarbij u erop let dat ze goed en vlak zitten (zie diagram 15).
• Om verwarring te voorkomen, is de uitademingsklep getrapt en groter dan de inademingskleppen.
• Voer een lekdichtheids- / pasvormtest uit.

Onderhoudsintervallen

Taak / Interval	Voor gebruik	Na gebruik	3 maanden	6 maanden	12 maanden	60 maanden
Reinigen/desinfecteren		**X**			**X**	
Pasvormtest / lekdichtheidstest	**X (Eerste gebruik)**				**X**	
Klepvervanging			**X[A]**	**X[A]**	**X[A]**	
Algemene gebruikerscontroles	**X**		**X**			
Controle pasvorm	**X**		**X**			

[A] Ofwel om de 3, 6 of 12 maanden, afhankelijk van de slijtagefrequentie en de werkomgeving. Organisatorische risicobeoordeling vereist om vast te stellen.

• DEWALT beveelt de bovenstaande onderhoudsintervallen aan, maar extreme werkomgevingen kunnen een frequenter onderhoudsinterval noodzakelijk maken.
• Indien onderdelen zijn vervangen (bijv. inademings- en uitademingskleppen), moet met een geschikt testapparaat een test op werking en lekdichtheid worden uitgevoerd.
• Bij individuele fysieke veranderingen moet ook een lekdichtheidscontrole worden uitgevoerd met een geschikt testapparaat.
• De test moet ook worden uitgevoerd in het geval van een masker dat gedurende langere tijd ongebruikt is opgeslagen, en ten minste eenmaal per jaar.

Verbruiksartikelen, reserveonderdelen en accessoires bestellen

Om reserve- of verbruiksonderdelen te bestellen, kunt u contact opnemen met uw erkende distributeur.

Verwijdering

WAARSCHUWING: De onderneming en haar agenten wijzen alle aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid af voor schade, beschadiging, besmetting of letsel veroorzaakt door onjuiste behandeling of gebruik van huu maskers of filters of door onwettige verwijdering.

Het DEWALT-halfgelaatsmasker moet worden afgevoerd als industrieel/gevaarlijk/medisch afval (afhankelijk van de werkomgeving - risicobeoordeling door de organisatie vereist). Waar geschikte recyclingsystemen voor kunststof bestaan, kunnen niet-verontreinigde kunststofonderdelen worden gerecycled in geschikte afvalstromen. De gebruikte filters moeten in een plastic zak worden verzegeld en volgens de plaatselijke voorschriften worden afgevoerd.

Aansprakelijkheid

DEWALT of haar vertegenwoordigers aanvaarden geen aansprakelijkheid indien het product op onjuiste of niet bedoelde wijze is gebruikt. Aansprakelijkheidsclaims voor productgaranties van DEWALT met betrekking tot het product komen te vervallen indien het product niet wordt gebruikt zoals bedoeld, en niet wordt onderhouden in overeenstemming met de instructies in deze handleiding. Dit geldt in het bijzonder ook voor ongeoorloofde veranderingen/wijzigingen aan het product en voor inbedrijfstellingswerkzaamheden die niet door DEWALT of haar vertegenwoordigers zijn uitgevoerd.

Garantie

Om uw rechten onder deze garantie te doen gelden, dient u het Product aan uw verkoper te retourneren, samen met een schriftelijke beschrijving van het vermeende defect en een bewijs van aankoop. Uw distributeur zal het Product doorsturen naar de Leverancier voor analyse van de geldigheid van uw claim.
Leverancier garandeert elke koper van een Product die eindgebruiker is van een dergelijk Product dat het product vrij is van materiaal- en productiefouten, met uitzondering van normale slijtage, gedurende één jaar vanaf de datum van aankoop door die eindgebruiker. Verder garandeert de Leverancier dat het Product in overeenstemming is met de CE EN 140-normen die op die verkoopdatum van kracht zijn en voldoet aan de Consumer Rights Act 2015 of aan relevante wet- of regelgeving van andere rechtsgebieden. Indien een eindgebruiker van mening is dat het Product van onbevredigende kwaliteit is, niet geschikt is voor het beoogde doel of niet aan de beschrijving voldoet, heeft hij recht op volledige terugbetaling van het Product, mits binnen 30 dagen na aankoop van het Product een klacht wordt ingediend. De Leverancier heeft één kans om Producten die van onbevredigende kwaliteit, ongeschikt voor het doel of niet zoals beschreven zijn, te herstellen of te vervangen. Indien de poging tot reparatie of vervanging geen resultaat oplevert, kan een eindgebruiker een terugbetaling of een prijsvermindering eisen indien hij het Product wenst te behouden. De garantie geldt niet voor enig Product dat is gewijzigd, misbruikt, aan een ongeval blootgesteld, in strijd met de specificaties en aanbevelingen van de Leverancier gebruikt, of na het verstrijken van de gebruiksduur gebruikt, of voor enig Product waarvan de verpakking vóór aankoop door de eindgebruiker is gewijzigd of geopend.
DE LEVERANCIER GEEFT GEEN VERKLARINGEN OF GARANTIES VAN WELKE SOORT, AARD OF BESCHRIJVING DAN OOK, UITDRUKKELIJK OF IMPLICIET, MET INBEGRIP VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT, GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID, GESCHIKTHEID VAN DE PRODUCTEN VOOR EEN BEPAALD DOEL, OF NIET-INBREUK, EN WIJST DEZE HIERBIJ VAN DE HAND, VOOR ZOVER WETTELIJK TOEGESTAAN.

Gepatenteerd: GB 2511996, EP 3077062, EP(SE) 3077062, EP(NL) 3077062, EP(IT) 3077062, EP(GB) 3077062, EP(FR) 3077062, EP(ES) 3077062 & DE 60 2014 010 163.1.

Patenten aangevraagd: US 20170021201, CA 2931782, AU 2014358910, BR 11 2016 012 657 2, CN 201480066145.X, IN 201617018016, KR 20160133406 & ZA 2016/03472.

Het DEWALT-halfgelaatsmasker is ontworpen om te voldoen aan EN 140 (Europa). EU Verordening 2016/425 Module B en Module D gecertificeerd door BSI (2797) Say Building ,John M. Keynesplein 9,1066 EP Amsterdam.

Het DEWALT-halfgelaatsmasker is ontworpen om te voldoen aan EN 140. Verordening 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals in het Britse recht gebracht en gewijzigd (voor UKCA) BSI Assurance UK Ltd - AB 0086 Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP.

Conformiteitsverklaring beschikbaar op: http://www.dewalt.co.uk

Voor de Australische/Nieuw-Zeelandse norm AS/NZS 1716:2012

Raadpleeg altijd de gebruiksaanwijzing en de filtermarkeringen.
Productiejaar - zie verpakking en binnenin de uitademingsklepopening op het masker.

Ademhalingsmaskers zijn verkrijgbaar in 2 maten: Medium en Large. Elke maat wordt aangegeven op de verpakking en op het masker zelf. Bedrijfstemperaturen voor gezichtsstuk: -10 - +55 °C, < 75 % RH.

ES

Instrucciones - Por favor, lea detenidamente y conserve estas instrucciones.

Mascarilla DEWALT DXI

Nº de prod.: DXIR1HM

Norma: EN 140, AS/NZS 1716:2012

Aprobación: CE, UKCA, AS/NZS

Para usar con filtros de gas, vapor y particulas DEWALT

ADVERTENCIA: Es obligatorio leer y respetar estas instrucciones a la hora de utilizar nuestra gama de productos. La selección y el uso de estos productos serán responsabilidad exclusiva de cada usuario concreto; DEWALT le sugiere que consulte con un profesional de la seguridad y salud laboral para que le ayude a elegir el equipo de protección individual (EPI) más adecuado.

La mascarilla DEWALT está diseñada para proteger el sistema respiratorio frente a gases y partículas peligrosos. No es un aparato respiratorio completo en sí mismo, sino que es una máscara facial que se debe usar con los filtros respiratorios aprobados DEWALT. La elección del filtro respiratorio se basará en un conocimiento completo y una evaluación profesional de los contaminantes y su concentración máxima en el ambiente en el que se va a trabajar. Este dispositivo NO proporciona oxígeno, y solamente deberá utilizarse en zonas suficientemente ventiladas que contengan al menos un 19,5 por ciento de oxígeno.

No lo utilice como protección respiratoria frente a contaminantes atmosféricos cuya concentración sea desconocida, no muestren señales de advertencia o puedan poner en peligro su vida con efecto inmediato.

No deberá usarse la mascarilla en ambientes pobres en oxígeno ni demasiado enriquecidos en él, para realizar evacuaciones ni en caso de personas con vello facial entre la piel y la zona de sellado de la mascarilla, como perilla, barba o patillas que atraviesen la superficie cubierta por la mascarilla; tampoco en atmósferas en las que las concentraciones de contaminantes superen niveles que resulten peligrosos para la vida.

Estos productos han sido diseñados para proteger a las personas. Un uso o mantenimiento inadecuados podrían afectar al funcionamiento del dispositivo, dañando seriamente o poniendo en peligro la vida del usuario.

Antes de su utilización, se debe comprobar el funcionamiento del producto. No se deberá usar el producto si dicha comprobación no es satisfactoria, o si se detecta que el producto está dañado, o si no se ha llevado a cabo el mantenimiento debido, o bien si no se han utilizado recambios originales DEWALT.

Este producto NO contiene partes eléctricas que puedan generar fuentes de ignición en presencia de atmósferas explosivas o inflamables; sin embargo, carecen de aprobación para ser utilizado en dichos ambientes.

Descripción

La mascarilla DEWALT ha sido probada y aprobada según la norma EN 140 para proporcionar al usuario el nivel de protección respiratoria homologado.
La mascarilla está disponible en dos tamaños: Mediano y Grande. Esto ampliará la probabilidad de conseguir la mejor adaptación posible en cada caso.

El equipo consiste en una mascarilla buconasal con válvulas de inhalación y de exhalación que cubre la nariz, la boca y la barbilla del usuario, un arnés de cabeza que sujeta la mascarilla en su sitio y dos soportes para filtros para conectar los elementos filtrantes DEWALT.

El aire inhalado fluye a través de los elementos filtrantes y la válvula de inhalación al interior de la mascarilla. El aire exhalado se expulsa a través de una válvula de exhalación.

Comprobaciones previas

ADVERTENCIA: Antes de colocarse la mascarilla, realice las siguientes comprobaciones.

• Asegúrese de que el equipo esté limpio y seco.
• Compruebe que en la mascarilla, las válvulas y el arnés de cabeza no haya grietas, no falten piezas ni exista ningún otro tipo de defecto.
• Compruebe que los filtros sean los adecuados y no sufran ningún daño, y que estén correctamente colocados, con las flechas del filtro y de la mascarilla correctamente alineadas (consulte los diagramas 01, 02 y 03). A la hora de colocar los filtros, deberá ejercer una presión firme girando en sentido horario según se mira de frente.
• Los dos elementos filtrantes deberán ser del mismo tipo y clase.

Colocación

• Seleccione una mascarilla del tamaño adecuado. Los tamaños recomendados son: 109-131 mm el Mediano y >120 mm el Grande, medido en base a la distancia entre el puente de la nariz y la barbilla (consulte el diagrama 04).
• Afloje las gomas del arnés de cabeza.
• Encaje los broches del arnés (consulte los diagramas 05 y 06).
• Mueva el arnés de cabeza hacia arriba y sepárelo con la mano, coloque la barbilla en la mascarilla y pase el arnés por encima de su cabeza (consulte el diagrama 07).
• Asegúrese de que el arnés de cabeza esté correctamente asentado en la parte de atrás de la cabeza y que las gomas estén rectas, y no estén giradas o apelmazadas (consulte el diagrama 08).
• Tense las gomas tirando hacia abajo de ellas desde la parte inferior delantera de la mascarilla, tras lo cual notará que el peso de la mascarilla se transfiere a la parte superior de su cabeza. Tense a continuación la goma que tiene detrás del cuello tirando hacia atrás del extremo de la goma que está libre (consulte los diagramas 09 y 10).
• Coloque la mascarilla correctamente en su cara, con la barbilla bien encajada en ella, y asegúrese de que no esté colocada demasiado arriba y que se ajuste de forma firme pero cómoda.
• Asegure la posición del arnés de cabeza con las guías laterales que se encuentran por debajo de la cubierta de la válvula de exhalación (consulte el diagrama 11).
• Compruebe que esté bien ajustada (consulte el diagrama 14 y la sección «Comprobación de fugas» a continuación para más información) y vuelva a ajustarla en caso necesario.

Comprobación de fugas

ADVERTENCIA: Cada vez que se coloque la mascarilla deberá comprobar que esté bien ajustada. Si no es capaz de colocarse la mascarilla de manera que el sellado sea adecuado, al entrar en una atmósfera peligrosa es posible que la protección que le ofrezca la mascarilla sea reducida o nula.

Comprobación de presión negativa/comprobación del ajuste

• Coloque las palmas de las manos cubriendo los elementos filtrantes de manera que no deje pasar el aire (consulte el diagrama 14).
• Inhale despacio. La mascarilla debería contraerse hacia su cara.
• Mantenga la respiración, la mascarilla debería mantenerse contraída en su cara.
• Si existe alguna fuga de aire entre su cara y el sellado, ajuste las gomas del arnés para lograr un sellado más seguro y repita la prueba.
• Si no supera la prueba, no podrá usar la máscara y deberá comprobarse su mantenimiento.

Durante el uso

ADVERTENCIA: Si observa alguno de estos indicios mientras utiliza el producto, abandone la zona peligrosa inmediatamente. Vuelva a una zona con aire fresco y busque asistencia.

• Dificultad al respirar.
• Mareos o náuseas.
• Puede oler o notar el sabor del contaminante.
• Experimenta cualquier otra sensación física destacable.
• Su equipo resulta dañado.

Retirada

• Afoje las gomas del cuello.
• Tire del arnés de cabeza hacia adelante por encima de la cabeza y retire la mascarilla.
• Descontamine, limpie, seque y conserve la mascarilla tal y según sea necesario.

Limpieza / Desinfección

ADVERTENCIA: Para la limpieza, no utilice productos que contengan hidrocarburos o disolventes como la acetona o el alcohol, ni detergentes con partículas abrasivas.

• Retire los elementos filtrantes y consérvelos o elimínelos según sea necesario.
• Limpie las partes de la mascarilla empleando agua jabonosa tibia o un agente limpiador genérico suave.
• Aclárelas minuciosamente en agua corriente limpia.
• Desinfecte la mascarilla después de limpiarla empleando PDI toallitas/un agente desinfectante aprobado o una solución preparada a base de una cucharada pequeña (5 ml) de lejía (5,25 % de hipoclorito sódico) mezclada con un galón de agua (50 ppm de cloro).
• Sumerja la mascarilla en la solución durante al menos 2 minutos.
• Aclárela minuciosamente en agua corriente limpia.
• Deje que los componentes se sequen al aire, no les aplique calor de forma directa.
• Vuelva a montar la mascarilla en orden inverso.

Conservación

• Conserve la mascarilla en un lugar limpio, fresco y seco, protegido de la acción directa del sol, a una temperatura entre -10 °C y +50 °C y con una humedad relativa (HR) por debajo del 75 %. Una mascarilla que no ha sido usada durará mucho tiempo en perfecto estado si se conserva correctamente.
• DEWALT establece una vida útil de 5 años a partir de la fecha de fabricación (siempre que el producto se limpie, mantenga y conserve según estas instrucciones y los consejos del fabricante).
• No es necesario ningún envase especial para almacenar o transportar la mascarilla.

Mantenimiento

ADVERTENCIA: Sustituya inmediatamente todas las piezas dañadas para garantizar un nivel de protección correcto.

• Se deberá comprobar regularmente el producto, y un especialista formado realizará su mantenimiento.
• Se conservará un registro de inspecciones y mantenimiento de cada mascarilla.
• Solamente se emplearán piezas originales del fabricante.
• No se permite ninguna modificación en el producto o en sus componentes. De lo contrario, el producto perderá su homologación.
• Para sustituir la válvula de exhalación, retire la cubierta de la válvula de exhalación, retire la válvula de color amarillo y coloque la nueva en su lugar. Vuelva a colocar la cubierta de la válvula de exhalación (consulte los diagramas 12 y 13).
• Para sustituir las válvulas de inhalar/inhalación, retire las dos válvulas planas de inhalación y coloque las nuevas asegurándose de que quedan correctamente asentadas y planas (consulte el diagrama 15).
• Para evitar confusiones, la válvula de exhalación sobresale y es más grande que las dos válvulas planas de inhalación.
• Realice una prueba de hermeticidad/comprobación de fugas.

Intervalos de mantenimiento

Tarea / Intervalo	Antes de usar	Después de usar	3 meses	6 meses	12 meses	60 meses
Limpieza/Desinfección		**X**			**X**	
Prueba de hermeticidad/ comprobación de fugas	**X (Primer uso)**				**X**	
Reemplazo de la válvula			**X[A]**	**X[A]**	**X[A]**	
Comprobaciones generales del usuario	**X**		**X**			
Comprobación del ajuste	**X**		**X**			

[A] Cada 3, 6 o 12 meses dependiendo de la frecuencia de uso y del entorno de trabajo. Es obligatorio realizar evaluaciones de riesgo organizativas.

• DEWALT recomienda los intervalos de mantenimiento anteriormente indicados, aunque unas condiciones de trabajo extremas podrían requerir unos intervalos más frecuentes.
• Si se han sustituido componentes (válvulas de inhalación/exhalación), se debe realizar una prueba de funcionamiento y una comprobación de fugas con un dispositivo de prueba adecuado.
• Si el individuo cambia físicamente, también se debe realizar una prueba de hermeticidad con un dispositivo de prueba adecuado.
• También se realizará dicha prueba si se ha tenido guardada la mascarilla un largo periodo de tiempo sin usar, y al menos una vez al año.

Pedido de consumibles, recambios y accesorios

Para realizar un pedido de recambios o consumibles, póngase en contacto con su distribuidor autorizado.

Eliminación

ADVERTENCIA: La compañía y sus representantes declinan toda obligación o responsabilidad derivada de cualquier tipo de lesión, daño, contaminación o perjuicio causado por un manejo o uso inadecuado de sus mascarillas o filtros, o de una eliminación ilegal de los mismos.

La mascarilla DEWALT deberá eliminarse como residuo industrial, peligroso o médico (dependiendo del entorno de trabajo y la evaluación de riesgos organizativa requerida). Donde exista un programa adecuado de reciclaje de plásticos, las piezas de plástico podrán reciclarse a través del flujo de recuperación de residuos. Los filtros usados deberán sellarse en una bolsa de plástico y eliminarse de acuerdo con la normativa local.

Responsabilidad

Ni DEWALT ni sus representantes aceptan ninguna responsabilidad en caso de uso inapropiado o no previsto del producto.
Las responsabilidades de producto y garantías ofrecidas por DEWALT con respecto al producto carecerán de validez si no se usa con la finalidad esperada ni se le realiza el mantenimiento indicado en las instrucciones de este manual. Esto también será de aplicación en cualquier alteración/modificación no autorizada del producto y a su puesta en obra siempre que no hayan sido llevadas a cabo por DEWALT o sus representantes.

Garantía

Con el fin de hacer valer sus derechos de acuerdo con esta garantía, devuelva el producto a su proveedor junto con una descripción por escrito del defecto observado y con una prueba de compra. Su distribuidor hará llegar el producto al fabricante para que analice la validez de su reclamación.
El fabricante garantiza a cada comprador de un producto que sea el usuario final de dicho producto que este no tiene ningún defecto de material ni de fabricación, a excepción del desgaste procedente del uso habitual, durante un año a partir de la fecha de compra por parte del usuario final mencionado.
Es más, el fabricante garantiza que el producto cumple con las normas EN 140 de la CE a efectos de la fecha de venta, y cumple con los derechos del consumidor de 2015 o con la correspondiente ley de aplicación en otras jurisdicciones. Si algún usuario final considerase el producto de una calidad insatisfactoria, inadecuado para su uso previsto o diferente a como se describe, se le reembolsará la cantidad total pagada por el producto, sujeto a reclamación realizada durante los 30 días posteriores a la fecha de compra del producto. El fabricante tendrá una oportunidad para reparar o sustituir los productos que se consideren de calidad insatisfactoria, inadecuados para su uso previsto o diferentes a como se describen. Si no fuera posible reparar o sustituir alguna pieza, el usuario final podrá reclamar el reintegro del precio o un descuento si desea quedarse con el producto. La garantía no se podrá aplicar a un producto que haya sido modificado, mal utilizado, haya sufrido un accidente, se haya utilizado contraviniendo las indicaciones y recomendaciones del fabricante o utilizado más allá de su vida útil, o a un producto cuyo embalaje haya sufrido alteraciones o haya sido abierto antes de su compra por parte del usuario final.
EL FABRICANTE NO OTORGA NINGUNA GARANTÍA NI REALIZA NINGUNA MANIFESTACIÓN DE NINGUNA CLASE, NATURALEZA O DESCRIPCIÓN, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN O APTITUD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR, RESPECTO A LOS PRODUCTOS CON NINGÚN FIN, PROPÓSITO O NO INCUMPLIMIENTO CONCRETO, Y POR LA PRESENTE RENUNCIA A LAS MISMAS SEGÚN PERMITE LA LEY.

Patentado: GB 2511996, EP 3077062, EP(SE) 3077062, EP(NL) 3077062, EP(IT) 3077062, EP(GB) 3077062, EP(FR) 3077062, EP(ES) 3077062 y DE 60 2014 010 163.1.

Patentes solicitadas: US 20170021201, CA 2931782, AU 2014358910, BR 11 2016 012 657 2, CN 201480066145.X, IN 201617018016, KR 20160133406 y ZA 2016/03472.

La mascarilla DEWALT ha sido diseñada conforme a la norma EN 140 (Europa). Normativa UE 2016/425 Módulo B y Módulo D Certificado por BSI (2797) *Say* Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Ámsterdam.

La mascarilla DEWALT ha sido diseñada conforme a la norma EN 140. Normativa UE 2016/425 Módulo B y Módulo D Certificado por BSI (0086) (Artículo 11B) Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Reino Unido.

Declaración de conformidad disponible en: http://www.dewalt.co.uk

Para la norma de Australia/Nueva Zelanda AS/NZS 1716:2012

Consulte siempre las instrucciones del usuario y el marcado de los filtros.
Año de fabricación: consultar el embalaje y la parte interior de la apertura de la válvula de exhalación de la máscara.

Las máscaras están disponibles en dos tamaños: mediano y grande. La talla se indica en el embalaje y en la propia mascarilla.
Temperaturas de funcionamiento de la mascarilla: -10 – +55 °C, < 75 % HR.

DE

Anleitung – Anleitung bitte lesen und aufbewahren

DEWALT DXI Halbmaske

Art.-Nr. DXIR1HM

Standard: EN 140, AS/NZS 1716:2012

Zulassung: CE, UKCA, AS/NZS

Zur Verwendung mit DEWALT Gas-, Dampf- und Partikelfiltern

WARNUNG: Die Hinweise in der vorliegenden Anleitung müssen bei Gebrauch dieses Produktsortiments unbedingt gelesen und beachtet werden. Auswahl und Verwendung dieser Produkte sind die alleinige Verantwortung des jeweiligen Nutzers und DEWALT empfiehlt, für die Auswahl geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) einen Arbeits- und Gesundheitsschutzfachmann zu konsultieren.

Die DEWALT Halbmaske dient zum Schutz der Atemwege vor gefährlichen Gasen und Partikeln. Die DEWALT Halbmaske ist kein komplettes Atemwegschutzgerät, sondern ein Gesichtsstück zur Verwendung mit geprüften Atemschutzfiltern von DEWALT. Die Auswahl an Atemschutzfiltern bedarf der vollständigen Kenntnis und fachkundigen Bewertung der Verunreinigungen und ihrer maximalen Konzentration in der betreffenden Atmosphäre. Die Vorrichtung liefert KEINEN Sauerstoff und darf nur in ordnungsgemäß belüfteten Bereichen mit mindestens 19,5 % Sauerstoffanteil eingesetzt werden.

Die Halbmaske darf nicht eingesetzt werden als Atemschutz für Verschmutzungen oder Konzentrationen in der Luft, die nicht identifiziert sind, unzureichende Warneigenschaften besitzen oder unmittelbar lebensgefährlich sind.

Die Atemschutzmaske darf nicht benutzt werden in Umgebungen mit zu geringer oder zu hoher Sauerstoffkonzentration, zum Zwecke der Flucht, von Personen mit Gesichtsbehaarung zwischen Haut und Dichtfläche der Gesichtsmaske (Stoppeln, Bartwuchs oder Koteletten, die über die Oberfläche der Atemschutzmaske reichen) oder in einer Atmosphäre, in der die Grenzwerte für lebensgefährliche Schadstoffkonzentrationen überschritten werden.

Diese Produkte sind zum Schutz von Personen konzipiert. Unangemessene Verwendung, Pflege oder Wartung kann die Funktion des Geräts so beeinträchtigen, dass der Nutzer schwere oder lebensgefährliche Verletzungen erleiden kann.

Vor Gebrauch muss die Funktionalität des Produkts geprüft werden. Erweist sich das Produkt bei dieser Prüfung als nicht funktionstüchtig, beschädigt, unzureichend gepflegt oder gewartet oder wurden keine Originalersatzteile von DEWALT verwendet, darf das Produkt nicht verwendet werden.

Das Produkt enthält keine elektrischen Teile, die eine Zündquelle in brennbaren oder explosiven Umgebungen darstellen; es liegt aber dennoch keine Zulassung für den Einsatz in solchen Umgebungen vor.

Beschreibung

Die DEWALT-Halbmaske wurde nach EN 140 geprüft und zugelassen und bietet dem Nutzer den in der Norm geforderten Atemschutz.
Die Maske ist in zwei Größen erhältlich - Medium und Large, um einen optimalen Sitz zu gewährleisten.

Die Atemschutzmaske besteht aus einer Oronasal-Maske mit Einatem- und Ausatemventilen, welche Nase, Mund und Kinn des Nutzers abdeckt, einem Kopfgestell, das die Maske an ihrem Platz hält und zwei Filterbajonetten für die Verbindung der DEWALT-Filterelemente.

Die eingeatmete Luft strömt durch die Filterelemente und die Einatemventile in die Maske. Die ausgeatmete Luft wird aus dem Gesichtsstück durch ein Ausatemventil an die Umgebung abgegeben.

Kontrollen vor dem Einsatz

WARNUNG: Führen Sie vor dem Aufsetzen der Atemschutzmaske immer folgende Kontrollen durch.

• Vergewissern Sie sich, dass die Atemschutzmaske sauber und trocken ist.
• Prüfen Sie Atemschutzmaske, Ventile und Kopfgestell auf Risse, fehlende Teile und andere Mängel.
• Kontrollieren Sie die entsprechenden Filter auf Unversehrtheit und korrekten Sitz (die Pfeilmarkierungen an Filter und Maske müssen aneinander ausgerichtet sein) (siehe Abbildungen 01, 02 und 03). Für den Einbau der Filter ist ein kräftiger und gleichbleibender Druck im Uhrzeigersinn erforderlich (von vorne gesehen).
• Die beiden Filterelemente müssen vom gleichen Typ und von der gleichen Klasse sein.

Aufsetzen

• Wählen Sie eine Maske der passenden Größe. Empfohlene Größen: 109-131 mm Medium und > 120 mm Large. Angegeben ist der Abstand zwischen Nasenspitze und Kinn (siehe Abbildung 04).
• Lockern Sie die Gurte des Kopfgestells.
• Schließen Sie die Schnallen des Kopfgestells (siehe Abbildung 05 und 06).
• Halten Sie das Kopfgestell nach oben und spreizen Sie es mit der Hand auseinander, legen Sie Ihr Kinn in das Gesichtsstück und ziehen Sie das Kopfg